



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE



REGULASIEKOERANT No. 1170

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE
OORSEE 15c OVERSEAS
POSVRY—POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 1170

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 50]

PRETORIA, 29 AUGUSTUS 1969
29 AUGUST

[No. 2511

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika*

No. R. 227, 1969

INWERKINGTREDING VAN DIE WET OP DIE
UNIVERSITEIT VAN WES-KAAPLAND, 1969 (WET
50 VAN 1969)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 44 van
die Wet op die Universiteit van Wes-Kaapland, 1969
(Wet 50 van 1969), bepaal ek hierby dat genoemde Wet
met ingang van 1 Januarie 1970 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek
van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Veertiende dag
van Augustus Eenduisend Negehoenderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

M. VILJOEN.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 3175

29 Augustus 1969

WET OP BANTOEBOUWERKERS, 1951, SOOS GE-
WYSIG.—ADVISERENDE RAAD VIR BANTOE-
BOUWERKERS

Die volgende verbetering van Goewermenskennis-
gewing R. 960 van 13 Junie 1969 word hierby vir alge-
mene inligting gepubliseer.

In die Afrikaanse en Engelse tekste—vervang die naam
“F. P. du Randt” deur “F. B. du Randt” waar dit voor-
kom onder die opskrif Raadgewer in Verband met Sake
Betreffende Bantoes.

A—43505

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic
of South Africa*

No. R. 227, 1969

COMING INTO OPERATION OF THE UNIVER-
SITY OF THE WESTERN CAPE ACT, 1969 (ACT
50 OF 1969)

Under the powers vested in me by section 44 of the
University of the Western Cape Act, 1969 (Act 50 of
1969), I hereby determine that the said Act shall come
into operation with effect from 1 January 1970.

Given under my Hand and the Seal of the Republic
of South Africa at Pretoria this Fourteenth day of August,
One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

By Order of the State President-in-Council.

M. VILJOEN.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 3175

29 August 1969

BANTU BUILDING WORKERS ACT, 1951, AS
AMENDED.—BANTU BUILDING WORKERS' AD-
VISORY BOARD

The following correction to Government Notice R. 960
of 13 June 1969, is hereby published for general infor-
mation.

In the Afrikaans and English texts substitute the name
“F. B. du Randt” for “F. P. du Randt” where it appears
under the heading Advisor in Connection with Matters
Affecting Bantu.

1—2511

No. R. 3194

29 Augustus 1969

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956
TABAKNYWERHEID, RUSTENBURG

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 745 van 15 Mei 1964, R. 1269 van 27 Augustus 1965, R. 1782 van 12 November 1965, R. 1246 van 18 Augustus 1967 en R. 1258 van 25 Augustus 1967, met 'n verdere tydperk van twee jaar wat op 31 Augustus 1971 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid

No. R. 3195

29 Augustus 1969

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956
TABAKNYWERHEID, RUSTENBURG.—WYSIGING
VAN OOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Tabaknywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1971 eindig, bindend is vir die werkgewer en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werknemers wat lede van genoemde vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat al die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1971 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die munisipale gebied Rustenburg; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat al die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1971 eindig, in die gebied gespesifiseer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigteen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE TABAKNYWERHEID
(RUSTENBURG)

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen

The United Tobacco Companies (South) Limited, Rustenburg
(hieronder die "werkgewer" genoem), aan die een kant, en
Rustenburg Tabakwerkersvereniging

No. R. 3194

29 August 1969

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956
TOBACCO MANUFACTURING INDUSTRY,
RUSTENBURG

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 745 of 15 May 1964, R. 1269 of 27 August 1965, R. 1782 of 12 November 1965, R. 1246 of 18 August 1967 and R. 1258 of 25 August 1967, by a further period of two years ending on 31 August 1971.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 3195

29 August 1969

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956
TOBACCO MANUFACTURING INDUSTRY, RUS-
TENBURG.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Tobacco Manufacturing Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 August 1971, upon the employer who and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employees who are members of the said union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that all the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 August 1971, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Municipal Area of Rustenburg; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the area specified in paragraph (b) of this notice and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 August 1971, all the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE TOBACCO MANU-
FACTURING INDUSTRY (RUSTENBURG)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between

The United Tobacco Companies (South) Limited, Rustenburg
(hereinafter called "the employer"), of the one part, and
Rustenburg Tabakwerkersvereniging

(hieronder die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Tabaknywerheid (Rustenburg), om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 745 van 15 Mei 1964, soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 1438 van 18 September 1964, en verleng by Goewermentskennisgewing R. 1269 van 27 Augustus 1965 en gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1782 van 12 November 1965 en verleng by Goewermentskennisgewing R. 1246 van 18 Augustus 1967 en gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1258 van 25 Augustus 1967, en verbeter by Goewermentskennisgewing R. 1924 van 1 Desember 1967, en verleng by Goewermentskennisgewing R. 3194 van 29 Augustus 1969 (hieronder die "Hoofooreenkoms" genoem), te wysig.

1. GELDIGHEIDSDUUR

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op dié datum wat die Minister van Arbeid kragtens artikel 48 van die Wet mag vasstel en bly van krag tot 31 Augustus 1971 of vir dié tydperk wat die Minister mag bepaal.

2. WYSIGING VAN KLOUSULE 3 VAN DIE HOOFOOREENKOMS

Klousule 3 van die Hoofooreenkoms word hierby deur onderstaande byvoeging tot die omskrywing van 'n "Graad III-werknemer" gewysig:—

"(36) 'n tabakvulmasjien bedien;"

3. WYSIGING VAN KLOUSULE 4 VAN DIE HOOFOOREENKOMS

Klousule 4 van die Hoofooreenkoms word hierby gewysig deur die hele subklousule (2) te skrap en dit deur die volgende te vervang:—

"(2) Behoudens die bepalinge van subklousules (3) en (5) van hierdie klousule, is die minimum weekloon wat 'n werkgewer aan elke lid van ondergenoemde klasse werknemers in sy diens moet betaal, dié hieronder gemeld: Met dien verstande dat by die indeling van 'n werknemer hy geag word in die klas te wees waarin hy uitsluitlik of hoofsaaklik werksaam is:—

	Per week R
Voorman.....	30.00
Assistent-voorman.....	22.50
Ambagsman.....	28.50
Voorvrou.....	18.00
Assistent-voorvrou.....	17.00
Toesighouer.....	15.70
Eethuistoetsighouer.....	14.05
Ondersoeker, ongekwalifiseer—	
gedurende die eerste drie maande ondervinding.....	11.00
gedurende die tweede drie maande ondervinding.....	12.00
Ondersoeker, gekwalifiseer.....	13.00
Onderbaas.....	11.63
Faktotum.....	11.83
Opsiener.....	13.60
Wag.....	8.00
Fabrieksklerk, man, versendingsklerk, ontvangsklerk en pakhuisman, ongekwalifiseer—	
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	8.75
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	10.78
gedurende die derde jaar ondervinding.....	12.80
gedurende die vierde jaar ondervinding.....	14.45
gedurende die vyfde jaar ondervinding.....	16.15
Fabrieksklerk, man versendingsklerk, ontvangsklerk en pakhuisman, gekwalifiseer.....	18.85
Fabrieksklerk, vrou ongekwalifiseer—	
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	6.20
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	7.58
gedurende die derde jaar ondervinding.....	9.20
gedurende die vierde jaar ondervinding.....	10.88
Fabrieksklerk, vrou, gekwalifiseer.....	13.15
Bestuurder van motorvoertuig waarvan die onbelaste gewig, tesame met die onbelaste gewig van 'n sleepwa of sleepwaens wat deur sodanige voertuig getrek word—	
(i) hoogstens 1,000 lb. is.....	8.00
(ii) meer as 1,000 lb. maar hoogstens 6,000 lb. is.....	10.00
(iii) meer as 6,000 lb. maar hoogstens 10,000 lb. is.....	13.50
(iv) meer as 10,000 lb. is.....	19.00
Afdelingsman, ongekwalifiseer—	
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	10.33
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	12.00
gedurende die derde jaar ondervinding.....	14.80

(hereinafter called "the employees" or "the trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Tobacco Manufacturing Industry (Rustenburg), to amend the Agreement published under Government Notice R. 745, dated 15 May 1964, as corrected by Government Notice R. 1438, dated 18 September 1964 and extended by Government Notice R. 1269, dated 27 August 1965 and amended by Government Notice R. 1782, dated 12 November 1965 and extended by Government Notice R. 1246, dated 18 August 1967 and amended by Government Notice R. 1258, dated 25 August 1967 and corrected by Government Notice R. 1924, dated 1 December 1967 and extended by Government Notice R. 3194, dated 29 August 1969 (hereinafter referred to as the "Main Agreement").

1. PERIOD OF OPERATION

This Agreement shall come into operation on such date as may be fixed by the Minister of Labour in terms of section 48 of the Act, and shall remain in force until 31 August 1971 or for such period as may be determined by the Minister.

2. AMENDMENT OF CLAUSE 3 OF THE MAIN AGREEMENT

Clause 3 of the Main Agreement is hereby amended by the following addition to the definition of a "Grade III employee":—

"(36) operating a tobacco filling machine".

3. AMENDMENT OF CLAUSE 4 OF THE MAIN AGREEMENT

Clause 4 of the Main Agreement is hereby amended by the deletion of the whole of subclause (2) and the substitution thereof of the following:—

"(2) Subject to the provisions of subclauses (3) and (5) of this clause, the minimum weekly wage shall be paid by an employer to each member of the undermentioned classes of his employees, shall be as set out hereunder; provided that in classifying an employee, he shall be deemed to be in the class in which he is wholly or mainly employed:—

	Per week R
Foreman.....	30.00
Assistant foreman.....	22.50
Artisan.....	28.50
Forewoman.....	18.00
Assistant forewoman.....	17.00
Supervisor.....	15.70
Canteen supervisor.....	14.05
Examiner, unqualified—	
during the first three months of experience.....	11.00
during the second three months of experience.....	12.00
Examiner, qualified.....	13.00
Chargehand.....	11.63
Handyman.....	11.83
Overseer.....	13.60
Watchman.....	8.00
Factory clerical employee, male, despatch clerk, receiving clerk and storeman, unqualified—	
during the first year of experience.....	8.75
during the second year of experience.....	10.78
during the third year of experience.....	12.80
during the fourth year of experience.....	14.45
during the fifth year of experience.....	16.15
Factory clerical employee, male, despatch clerk, receiving clerk and storeman, qualified.....	18.85
Factory clerical employee, female, unqualified—	
during the first year of experience.....	6.20
during the second year of experience.....	7.58
during the third year of experience.....	9.20
during the fourth year of experience.....	10.88
Factory clerical employee, female, qualified.....	13.15
Motor vehicle driver of motor vehicles, the unladen weight of which together with the unladen weight of any trailer or trailers drawn by such vehicles—	
(i) does not exceed 1,000 lb.....	8.00
(ii) exceeds 1,000 lb but does not exceed 6,000 lb.....	10.00
(iii) exceeds 6,000 lb but does not exceed 10,000 lb.....	13.50
(iv) exceeds 10,000 lb.....	19.00
Sectionman, unqualified—	
during the first year of experience.....	10.33
during the second year of experience.....	12.00
during the third year of experience.....	14.80

	Per week R
Afdelingsman, gekwalifiseer.....	17.65
Tabakverpakker, ongekwalifiseer—	
gedurende die eerste ses maande ondervinding.....	6.20
gedurende die daaropvolgende ses maande ondervinding.....	7.35
gedurende die daaropvolgende ses maande ondervinding.....	8.40
gedurende die daaropvolgende ses maande ondervinding.....	9.77
Tabakverpakker, gekwalifiseer.....	12.87
Graad I-werknemer, ongekwalifiseer—	
gedurende die eerste ses maande ondervinding.....	6.20
gedurende die daaropvolgende ses maande ondervinding.....	7.85
gedurende die daaropvolgende ses maande ondervinding.....	9.50
gedurende die daaropvolgende ses maande ondervinding.....	11.15
Graad I-werknemer, gekwalifiseer.....	12.97
Graad II-werknemer, ongekwalifiseer—	
gedurende die eerste ses maande ondervinding.....	6.20
gedurende die daaropvolgende ses maande ondervinding.....	7.40
gedurende die daaropvolgende ses maande ondervinding.....	8.60
gedurende die daaropvolgende ses maande ondervinding.....	9.80
Graad II-werknemer, gekwalifiseer.....	10.90
Graad IIA-werknemer, ongekwalifiseer—	
gedurende die eerste drie maande ondervinding.....	6.20
gedurende die daaropvolgende drie maande ondervinding.....	7.10
gedurende die daaropvolgende drie maande ondervinding.....	7.80
gedurende die daaropvolgende drie maande ondervinding.....	8.60
gedurende die daaropvolgende twaalf maande ondervinding.....	9.72
Graad IIA-werknemer, gekwalifiseer.....	11.65
Graad III-werknemer, ongekwalifiseer—	
gedurende die eerste drie maande ondervinding.....	6.20
gedurende die daaropvolgende drie maande ondervinding.....	6.95
gedurende die daaropvolgende drie maande ondervinding.....	7.75
gedurende die daaropvolgende drie maande ondervinding.....	8.45
Graad III-werknemer, gekwalifiseer.....	9.20
Graad IV-werknemer, ongekwalifiseer—	
gedurende die eerste drie maande ondervinding.....	6.20
gedurende die daaropvolgende drie maande ondervinding.....	6.45
Graad IV-werknemer, gekwalifiseer.....	6.70
Arbeider.....	6.20*

4. WYSIGING VAN KLOUSULE 7 VAN DIE HOOFOOREENKOMS

Klousule 7 van die Hooforeenkoms word hierby gewysig deur—

(a) subklousule (1) (e) te skrap en deur die volgende te vervang:—

“(e) wanneer openbare vakansiedae, soos in klousule 9 (1) omskryf, in die tydperk van sodanige verlof of op ’n Saterdag gedurende die kwalifiserende tydperk van diens vir sodanige verlof val, moet sodanige vakansiedae by genoemde tydperk as ’n verdere tydperk van verlof met volle betaling gevoeg word.”;

(b) subklousule (3) te skrap en deur die volgende te vervang:—

“(3) ’n Werknemer wie se dienskontrak gedurende enige periode van 12 maande met dieselfde werkgever eindig voordat die verloftydperk wat in subklousule (1) van hierdie klousule gemeld word ten opsigte van daardie periode, opgeloop het, moet by sodanige beëindiging—

(i) ten opsigte van elke voltooide maand van sodanige tydperk wat minder as 12 maande is, vir minstens 11 uur betaal word, bereken teen die tarief per uur wat hy onmiddellik voor die datum van sodanige beëindiging ontvang het;

(ii) ten opsigte van openbare vakansiedae, soos in klousule 9 (1) omskryf, wat op ’n Saterdag geval het gedurende sodanige tydperk wat minder as 12 maande is, vir minstens nege uur betaal word, bereken teen die tarief per uur wat hy onmiddellik voor die datum van sodanige beëindiging ontvang het.”

Namens die partye op hede die 18de dag van Julie 1969 te Rustenburg onderteken.

R. R. DOBIE, Voorsitter van die Raad.

D. G. STEYN, Ondervoorsitter van die Raad.

C. E. BIRD, Sekretaris van die Raad.

	Per week R
Sectionman, qualified.....	17.65
Tobacco packers, unqualified—	
during the first six months of experience.....	6.20
during the next six months of experience.....	7.35
during the next six months of experience.....	8.40
during the next six months of experience.....	9.77
Tobacco packers, qualified.....	12.87
Grade I employee, unqualified—	
during the first six months of experience.....	6.20
during the next six months of experience.....	7.85
during the next six months of experience.....	9.50
during the next six months of experience.....	11.15
Grade I employee, qualified.....	12.97
Grade II employee, unqualified—	
during the first six months of experience.....	6.20
during the next six months of experience.....	7.40
during the next six months of experience.....	8.60
during the next six months of experience.....	9.80
Grade II employee, qualified.....	10.90
Grade IIA employee, unqualified—	
during the first three months of experience.....	6.20
during the next three months of experience.....	7.10
during the next three months of experience.....	7.80
during the next three months of experience.....	8.60
during the next twelve months of experience.....	9.72
Grade IIA employee, qualified.....	11.65
Grade III employee, unqualified—	
during the first three months of experience.....	6.20
during the next three months of experience.....	6.95
during the next three months of experience.....	7.75
during the next three months of experience.....	8.45
Grade III employee, qualified.....	9.20
Grade IV employee, unqualified—	
during the first three months of experience.....	6.20
during the next three months of experience.....	6.45
Grade IV employee, qualified.....	6.70
Labourer.....	6.20*

4. AMENDMENT OF CLAUSE 7 OF THE MAIN AGREEMENT

Clause 7 of the Main Agreement is hereby amended by—

(a) the deletion of subclause (1) (e) and the substitution thereof of the following:—

“(e) whenever any public holidays, as defined in clause 9 (1), fall within the period of such leave or on any Saturday during the qualifying period of employment for such leave, such holidays shall be added to the said period as a further period of leave of absence on full pay”;

(b) the deletion of subclause (3) and the substitution thereof of the following:—

“(3) An employee whose contract of employment terminates during any period of 12 months with the same employer before the period of leave referred to in subclause (1) of this clause in respect of that period has accrued, shall, upon such termination, be paid—

(i) in respect of each completed month of such period of less than 12 months not less than 11 hours' pay calculated at the rate per hour which he was receiving immediately before the date of such termination;

(ii) in respect of any public holidays, as defined in clause 9 (1), which have fallen on any Saturday during such period of less than 12 months not less than nine hours' pay calculated at the rate per hour which he was receiving immediately before the date of such termination”.

Signed at Rustenburg, on behalf of the parties, on this 18th day of July 1969.

R. R. DOBIE, Chairman of the Council.

D. G. STEYN, Vice-Chairman of the Council.

C. E. BIRD, Secretary of the Council.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 3179

29 Augustus 1969

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN REGULASIES (No. MR/24)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 120 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby die regulasies gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 555 van 13 April 1966—

(1) deur in regulasie 3.08.03 die volgende woorde te skrap:—

“en regulasie 3.11.01 is van toepassing ten opsigte van die uitvoer van goedere deur die pos na die in sodanige regulasie vermelde lande”;

(2) deur regulasie 3.11.01 deur die volgende te vervang:—

“3.11. Geen Paragraaf.”; en

(3) deur in die Tweede Bylae vorm DA 72 te skrap.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

Opmerking.—Die vereiste dat vorm DA 72 ten opsigte van uitvoere per pos na Rhodesië, Malawi of Zambia voltooi moet word, word ingetrek.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 3193

29 Augustus 1969

AANWYSING VAN BANKINSTELLINGS, INGEVOLGE ARTIKEL 28 (1) (a) VAN DIE BOEDELWET, 1965 (WET 66 VAN 1965)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 28 (1) (a) van die Boedelwet, 1965 (Wet 66 van 1965), wys ek, Petrus Cornelius Pelser, Minister van Justisie, na oorlegpleging met die Minister van Finansies, hierby Stellenbosch Board of Executors Limited, en Cape Trustees and Executors Limited, as bankinstellings soos omskryf in artikel 1 van die Bankwet, 1956 (Wet 23 van 1965), vir doeleindes van die genoemde artikel aan.

P. C. PELSER, Minister van Justisie.

DEPARTEMENT VAN KLEURLINGBETREKKINGE EN REHOBOTH-AANGELEENTHEDE

No. R. 3205

29 Augustus 1969

WET OP ONDERWYS VIR KLEURLINGE, 1963.—WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Kleurlingsake en van Rehoboth-aangeleenthede het kragtens die bevoegdheid aan hom verleen by artikel 34 van die Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963 (Wet 47 van 1963), die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1898 van 21 November 1963, soos van tyd tot tyd gewysig, verder soos volg gewysig:—

Vervang die woordskrywing van “kalenderkwartaal” en “skoolkwartaal” waar dit in regulasie A1 voorkom deur die volgende:—

“kalenderkwartaal”:—

(i) ten opsigte van ander skole as beroepskole 'n tydperk van drie agtereenvolgende kalendermaande wat begin 1 Januarie, 1 April, 1 Julie en 1 Oktober van enige kalenderjaar;

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 3179

29 August 1969

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF REGULATIONS (No. MR/24)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 120 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend the regulations published in Government Notice R. 555 of 13 April 1966—

(1) By the deletion in regulation 3.08.03 of the following words:—

“and regulation 3.11.01 shall apply in respect of the exportation by post of goods to the countries specified in such regulation”;

(2) by the substitution for regulation 3.11.01 of the following:

“3.11. No Paragraph.”; and

(3) by the deletion of the form DA 72 in the Second Schedule.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

Note.—Completion of form DA 72 in respect of exports by post to Rhodesia, Malawi or Zambia is no longer required.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 3193

29 August 1969

DESIGNATION OF BANKING INSTITUTIONS IN TERMS OF SECTION 28 (1) (a) OF THE ADMINISTRATION OF ESTATES ACT, 1965 (ACT 66 OF 1965)

By virtue of the powers vested in me by section 28 (1) (a) of the Administration of Estates Act, 1965 (Act 66 of 1965), I, Petrus Cornelius Pelser, Minister of Justice, after consultation with the Minister of Finance, hereby designate Stellenbosch Board of Executors Limited, and Cape Trustees and Executors Limited, as banking institutions as defined in section 1 of the Banks Act, 1965 (Act 23 of 1965), for the purposes of the said section.

P. C. PELSER, Minister of Justice.

DEPARTMENT OF COLOURED RELATIONS AND REHOBOTH AFFAIRS

No. R. 3205

29 August 1969

COLOURED PERSONS EDUCATION ACT, 1963.—AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Coloured Affairs and of Rehoboth Affairs has, under and by virtue of the powers vested in him by section 34 of the Coloured Persons Education Act, 1963 (Act 47 of 1963), further amended the regulations published by Government Notice R. 1898 dated 21 November 1963, as amended from time to time, as follows:—

Substitute the following for the definitions of “calendar quarter” and “school quarter” where they appear in Regulation A1:—

“calendar quarter” means:—

(i) in respect of schools other than vocational schools a period of three consecutive calendar months beginning on 1 January, 1 April, 1 July and 1 October in any calendar year;

(ii) ten opsigte van beroepsskole 'n tydperk van vier agtereenvolgende kalendermaande wat begin op 1 Januarie, 1 Mei en 1 September van enige kalenderjaar;

"skoolkwartaal", die tydperk wat as sodanig vasgestel is in 'n kalender wat deur die Sekretaris vir beroepsskole of ander skole ten opsigte van die betrokke kalenderjaar opgestel word.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 3176

29 Augustus 1969

SUIWELPRODUKTEBEMARKINGSKEMA.— VERBETERING

Die Bylae van Proklamasie R. 175 van 27 Junie 1969 word hierby verbeter deur in klousule 2 (b) na die woord "die" waar dit die tweedekeer voorkom, die woorde "volgende omskrywing te vervang:" by te voeg.

No. R. 3177

29 Augustus 1969

MIELIE- EN KAFFERKORINGREËLINGSKEMA.— PRYSE VAN MIELIEPRODUKTE—VERBETERING

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 685 van 1 Mei 1969 word hierby verbeter deur in die Engelse teks van kolom 2 van die tabel in klousule 4 (a) (ii) die syfer "24 $\frac{1}{2}$ " teenoor die woord "Queenstown" deur die syfer "24 $\frac{1}{4}$ " te vervang.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS

No. R. 3182

29 Augustus 1969

ALGEMENE SPOORWEGREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel drie van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957) goedkeuring daaraan te verleen dat regulasie 215 van die Algemene Spoorwegregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1560 in *Regulasiekoerant* 239 van 11 Oktober 1963 deur die volgende vervang word:

Regulasie 215.

Sterk drank word in 'n verversingskamer op 'n spoorwegstasie en by 'n lughawe per bottel, glas of maat verkoop slegs vir verbruik in die gebou.

(ii) in respect of vocational schools a period of four consecutive calendar months beginning on 1 January, 1 May and 1 September in any calendar year.

"school quarter" means, the period fixed as such in a calendar drawn up by the Secretary for vocational schools or other schools in respect of the calendar year in question.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 3176

29 August 1969

DAIRY PRODUCTS MARKETING SCHEME.— CORRECTION

The Schedule to Proclamation R. 175 of 27 June 1969, is hereby corrected by the addition in the Afrikaans text in clause 2 (b), after the word "die" where it occurs for the second time, of the words "volgende omskrywing te vervang:".

No. R. 3177

29 August 1969

MEALIE AND KAFFIRCORN CONTROL SCHEME.— —PRICES FOR MAIZE PRODUCTS—CORRECTION

The Schedule to Government Notice R. 685 of 1 May 1969, is hereby corrected by the substitution in column 2 of the English text of the table in clause 4 (a) (ii) for the figure "24 $\frac{1}{2}$ " opposite the word "Queenstown" of the figure "24 $\frac{1}{4}$ ".

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS

No. R. 3182

29 August 1969

GENERAL RAILWAY REGULATIONS

The State President has been pleased, in terms of section three of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), to approve of Regulation 215 of the General Railway Regulations published under Government Notice R. 1560 in *Regulation Gazette* 239 of 11 October 1963, being substituted by the following:—

Regulation 215.

The sale of intoxicating liquor in a refreshment room at a railway station and at an airport shall be by the bottle, glass or measure for consumption on the premises only.

INHOUD

No.	BLADSY
PROKLAMASIE	
R. 227. Inwerkingtreding van die Wet op die Universiteit van Wes-Kaapland, 1969 ...	1
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.3175. Wet op Bantoebouwerkers, 1951, soos gewysig: Adviserende Raad vir Bantoebouwerkers: Verbetering ...	1
R.3194. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Tabaknywerheid, Rustenburg ...	2

CONTENTS

No.	PAGE
PROCLAMATION	
R. 227. Coming into operation of the University of the Western Cape Act, 1969 ...	1
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Economics and Marketing, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.3176. Dairy Products Marketing Scheme: Correction ...	6
R.3177. Mealie and Kaffircorn Control Scheme: Prices for maize products: Correction ...	6

No.	BLADSY
Arbeid, Departement van (vervolg)	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.3195. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Tabaknywerheid, Rustenburg: Wysiging van Ooreenkoms	2
Doeane en Aksyns, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.3179. Doeane- en Aksynswet, 1964.—Wysiging van regulasies (No. MR/24)	5
Justisie, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.3193. Aanwysing van bankinstellings ingevolge die Boedelwet, 1965	5
Kleurlingbetrekkinge en Rehoboth-aangeleenthede, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.3205. Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963: Wysiging van regulasies	5
Landbou-ekonomie en -bemaking, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R.3176. Suiwelproduktebemarkingskema: Verbetering	6
R.3177. Mielie- en Kafferkoringsreëlinskema: Pryse van mielieprodukte: Verbetering ...	6
Spoorweë en Hawens, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.3182. Algemene Spoorwegregulasies: Wysiging	6

No.	PAGE
Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.3205. Coloured Persons Education Act, 1963: Amendment of regulations	5
Customs and Excise, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.3179. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of regulations (No. MR/24)	5
Justice, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.3193. Designation of banking institutions in terms of the Administration of Estates Act, 1965	5
Labour, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.3175. Bantu Building Workers Act, 1951, as amended: Bantu Building Workers' Advisory Board: Correction	1
R.3194. Industrial Conciliation Act, 1956: Tobacco Manufacturing Industry, Rustenburg	2
R.3195. Industrial Conciliation Act, 1956: Tobacco Manufacturing Industry, Rustenburg: Amendment of Agreement	2
Railways and Harbours, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.3182. General Railway Regulations: Amendment	6



Wapen van die
Republiek van Suid-Afrika
In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+
Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

+
PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad



Republic of South Africa
Coat of Arms
In Colours

Size 11½ Inches by 9 inches

+
Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

+
PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town

Koop Nasionale Spaarsertifikate
Buy National Savings Certificates

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n **POSORDER** of
POSWISSEL.

♦

Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*

♦

RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by

INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a **POSTAL ORDER** or
MONEY ORDER.

♦

Use air mail parcel post

———*It's quicker!*

♦

CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.